

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)

Структурное подразделение филологический факультет
Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ

Декан филологического факультета
_____ Перетятая О.С.
« 29 » _____ 2022 г.

Приложение к рабочей программе учебной дисциплины

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации
обучающихся по дисциплине

Преддипломная практика

Направление подготовки – 45.03.01 Филология
Профиль – Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык
(китайский/арабский/турецкий)
Квалификация выпускника – бакалавр
Форма освоения – очная
Курс – 4 (8 семестр)

Разработчик
доцент
кафедры теории и практики перевода,
канд.пед.наук
Харченко Л.И.

И.о. заведующего кафедрой
теории и практики перевода, к.п.н.
_____ Харченко Л.И.
« 31 » _____ 2022 г.

Луганск, 2022

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения основной образовательной программы

Процесс освоения дисциплины направлен на овладение следующими компетенциями:

универсальными:

- способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений (УК-2);

профессиональными:

- способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-1);

- способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов (ПК-2);

- способен владеть навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем (ПК-3);

- способен владеть навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований (ПК-4);

- способен владеть базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов (ПК-8);

- способен владеть базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК-9);

- способен владеть навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10).

1.2. Этапы формирования компетенций и средства оценивания уровня их сформированности

8 семестр

Этапы формирования компетенций	Компетенции	Контрольно-оценочные средства / способ оценивания
Установочная конференция о задачах производственной практики: (инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка; инструктаж по использованию форм отчетных документов; выдача форм отчетных документов по практике: отчет о прохождении практики, индивидуальное задание).	УК-2, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4; ПК-8, ПК-9, ПК-10	Ведение дневника по преддипломной практике. Отчет о преддипломной практике. Предзащита ВКР
Непосредственное выполнение практикантами разных видов прикладной, научно-исследовательской деятельности согласно индивидуальному заданию	УК-2, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4; ПК-8, ПК-9, ПК-10	Ведение дневника по преддипломной практике. Отчет о преддипломной практике. Предзащита ВКР
Подведение итогов практики (отчет студента). Выступление на итоговой конференции.	УК-2, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4; ПК-8, ПК-9, ПК-10	Ведение дневника по преддипломной практике. Отчет о преддипломной практике. Предзащита ВКР
Промежуточная аттестация	УК-2, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4; ПК-8, ПК-9, ПК-10	Зачет с оценкой

1.3. Описание показателей формирования компетенций

Код компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели)
УК-2	<p>Знать: основные положения теории государства и права, законодательные и нормативные документы; основные этические ограничения, принятые в обществе; методы выбора оптимального решения задач.</p> <p>Уметь: формировать цели, определять круг задач в рамках поставленной цели; формировать исходные данные задачи с учётом действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.</p> <p>Владеть: навыками анализа нормативных актов, регулирующих отношения в различных сферах жизнедеятельности.</p>
ПК-1	<p>Знать: базовые понятия в области теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста.</p> <p>Уметь: комплексно описывать языковые явления на всех уровнях изучаемого языка с использованием необходимого терминологического аппарата.</p> <p>Владеть: навыками ведения научно-исследовательской деятельности в избранной области филологии.</p>
ПК-2	<p>Знать: существующие методики в избранной области филологического знания для проведения локальных научных исследований.</p> <p>Уметь: строить умозаключения и выводы в конкретной узкой области филологического знания.</p> <p>Владеть: методиками проведения локальных исследований в избранной области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов.</p>
ПК-3	<p>Знать: алгоритм подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований; требования к оформлению научных работ согласно государственным стандартам; основные библиографические источники и поисковые системы.</p> <p>Уметь: составлять и оформлять в письменной форме результаты проводимых научных исследований в соответствии с требованиями, предъявляемыми к подобного рода исследованиям; использовать основные библиографические источники и поисковые системы в своей научно-исследовательской работе.</p> <p>Владеть: навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований.</p>
ПК-4	<p>Знать: алгоритм подготовки доклада (выступления) по результатам собственных исследований в конкретной предметной области; приемы участия в научных дискуссиях и стратегии поведения при демонстрации результатов проведенного исследования.</p> <p>Уметь: использовать информационные ресурсы и информационно-коммуникативные технологии для презентации результатов научного исследования; размещать результаты проведенного исследования в информационных сетях.</p> <p>Владеть: понятийным аппаратом изучаемых дисциплин; научной речью при оформлении результатов собственных исследований в определенной области научного знания; стратегиями выступления с научными докладами и участия в научных дискуссиях по проблемам исследования.</p>

ПК-8	<p>Знать: стандартные методики и действующих нормативы для создания различных типов текстов.</p> <p>Уметь: создавать на основе существующих методик тексты различных типов и жанров, в том числе для размещения на веб-сайтах и в соцсетях, для публикации в СМИ.</p> <p>Владеть: навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов.</p>
ПК-9	<p>Знать: основы стилистики, редактирования и редактирования, имеет представление о словарях и справочниках в избранной сфере профессиональной деятельности.</p> <p>Уметь: редактировать, корректировать, реферировать различные типы текстов.</p> <p>Владеть: навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов.</p>
ПК-10	<p>Знать: основы теории и практики перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки.</p> <p>Уметь: аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.</p> <p>Владеть: базовыми навыками перевода, аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке.</p>

1.4. Критерии оценивания компетенций на разных этапах их формирования

Вид учебной работы	Количество баллов
8 семестр	
Ведение дневника по преддипломной практике.	15
Отчет о преддипломной практике.	10
Предзащита ВКР	75
Итого за семестр:	100

Критерии оценивания практики

Дифференцированная оценка за прохождение преддипломной практики вносится в экзаменационную ведомость и зачетные книжки студентов.

Преддипломная практика студентов оценивается по 100-балльной системе с учетом всех аспектов, которые входят в состав практики.

Рейтинг студента за прохождение практики представляю собой сумму рейтинговых баллов за вышеуказанные четыре составляющие.

Максимальный рейтинг студента за прохождение преддипломной практики составляет 100 баллов.

Оценка «отлично» и отметка «зачтено» (от 90 до 100 баллов) ставится, если студент полно и с привлечением необходимого и разнообразного

количества иллюстраций к теоретическим сведениям отвечает на предложенные во время защиты отчета о практике вопросы.

Оценка «хорошо» и отметка «зачтено» (от 75 до 89 балла) ставится, если студент недостаточно полно и с недостаточным привлечением необходимого и разнообразного количества иллюстраций к теоретическим сведениям отвечает на предложенные во время защиты отчета о практике вопросы.

Оценка «удовлетворительно» и отметка «зачтено» (от 50 до 74 балла) ставится, если студент неполно отвечает на предложенные во время защиты отчета о практике вопросы, затрудняется в подборе иллюстраций к теоретическим сведениям, допускает ошибки в рассуждениях и доказательствах, необходимых при рассмотрении этапов прохождения практики. При этом на «удовлетворительно» прохождение практики оценили, как руководство предприятия (учреждения), так и руководитель практики от факультета.

Оценка «неудовлетворительно» (менее 50 балла) означает, что студент не сумел справиться с задачами практики и защитить отчет о ней.

Критерии оценивания представляются в форме таблицы:

Сумма баллов за все виды учебной деятельности	Оценка ECTS	Оценка по национальной шкале
90-100	A	отлично
82-89	B	хорошо
73-82	C	
67-72	D	удовлетворительно
50-66	E	неудовлетворительно с возможностью повторной пересдачи
21-49	FX	неудовлетворительно с обязательным повторным изучением дисциплины
0-20	F	

По завершении практики студенты обязаны не позднее, чем за три дня до сдачи зачета представить скомпонованные в отдельную папку предусмотренные настоящей программой, отчетные документы и прилагаемые к ним материалы руководителю практики от кафедры, по которой они выполняют ВКР, для их предварительного изучения.

**1.5. Образец оформления отчетной документации по
преддипломной практике**

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ**

**ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЛУГАНСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
«ЛУГАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ГОУ ВО ЛНР «ЛГПУ»)**

О Т Ч Е Т

о прохождении преддипломной практики
студентом 4 курса,
обучающимся на филологическом факультете
Ф.И.О.

Направление подготовки: 45.03.01– Филология

Профиль: Зарубежная филология. Английский и второй иностранный язык
(китайский/арабский/турецкий)

Руководитель практики _____ Ф.И.О.

Луганск, 20__

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

студенту _____
для прохождения преддипломной практики
в период с " ____ " _____ по " ____ " _____ 20____ г.

1. Подготовить черновой вариант научно-исследовательской работы и подготовить разделы текста ВКР, предусмотренные планом.
2. Подготовить письменно аннотацию ВКР.
3. Подготовить тезисы научного доклада (сообщения) по проблематике научного исследования, связанного с выпускной квалификационной работой.
4. Составить отчетную документацию

Дата выдачи задания: " ____ " _____ 20____ г.

Руководитель практики _____

Срок сдачи отчета по практике: " ____ " _____ 20____ г.

Д Н Е В Н И К

прохождения преддипломной практики студентом Ф.И.О.
(примерное содержание)

№	Содержание выполненной работы	Отметка о выполнении работы
1-я неделя	1. Работа над научным исследованием (указать дату консультации)	Отметка научного рук-ля
2-я неделя	1. Работа над научным исследованием (указать дату консультации)	Отметка научного рук-ля
3-я неделя	2. Написание аннотации ВКР (прилагается)	
4-я неделя	3. Подготовка научного доклада/ сообщения по теме ВКР, написание тезисов (прилагается)	
	4. Подготовка отчетной документации	

Подпись студента _____

" ____ " 20 ____ г.

Отчет о прохождении практики
студентом ФИО

1. Место проведения практики: кафедра теории и практики перевода

1. Краткий анализ результатов прохождения практики студентом с учетом индивидуального задания

Я, студент ФИО, проходил практику в

В ходе прохождения практики я ..., подготовил, ... изучил..., научился....

(подпись)

Ф.И.О. студента

« ____ » _____ 20 __ г.

Отзыв руководителя преддипломной практики

об итогах прохождения преддипломной практики
студентом 4 курса бакалавриата

Ф.И.О. студента

Руководитель практики _____

1. Индивидуальное задание НЕ / выполнено в срок
2. Индивидуальное задание выполнено НЕ / качественно
3. Отчетная документация сдана
в срок
в полном комплекте
выполнена качественно

Оценка _____

Руководитель практики _____

" ____ " _____ 20 ____ года

КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

Оценочные средства для промежуточной аттестации (зачет)

Оценочные средства представлены базой вопросов для обсуждения с научным руководителем и заданиями для прохождения преддипломной практики. Вопросы для обсуждения предполагают развернутый ответ студента.

Формой отчетности по преддипломной практике является письменный отчет студента о прохождении практики, который включает: индивидуальный план работы практиканта, содержание, введение и библиографический список по выпускной квалификационной работе, анализ и систематизация языкового материала, обзор научной литературы по теме

выпускной квалификационной работы, выводы по главам, заключение выпускной квалификационной работы, отзыв научного руководителя, презентация работы в Power Point.

Типовые вопросы для собеседования по преддипломной практике

Вопросы могут носить более конкретный характер в зависимости от темы ВКР.

1. В чем заключается актуальность исследования?
2. Что явилось объектом и предметом исследования?
3. Какие положения выносятся на защиту?
4. Что послужило материалом исследования?
5. Какой объем языкового материала был проанализирован?
6. Чем мотивируется подбор методов исследования, заявленных в работе?
7. Что послужило теоретической базой исследования?
8. Как проходила процедура апробации результатов исследования?
9. Подтверждены ли положения, выносимые на защиту, в ходе практического исследования?
10. Какова практическая значимость исследования?
11. Каковы перспективы данного направления исследования?
12. С какими трудностями вы столкнулись в процессе выполнения ВКР?

Типовые задания по преддипломной практике

- изучение специальной и научно-методической литературы, достижений отечественной и зарубежной науки и образования в соответствующей области знаний;
- изучение методологии научного поиска и ее применение для решения конкретных задач в своей профессиональной области;
- проведение анализа результатов наблюдений и диагностики в своей профессиональной области;
- участие в олимпиадах, конкурсах проектов, научно-практических конференциях;
- участие в работе студенческих научных кружков и семинаров;
- оформление и предоставление результатов научно-исследовательской работы по выбранной теме выпускной квалификационной работы;
- подготовка к публикации результатов научного исследования.